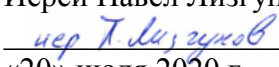


Религиозная организация –
духовная образовательная организация высшего образования
«МОСКОВСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебной работе
Иерей Павел Лизгунов

«20» июля 2020 г.

Программа учебной практики

**Учебная практика по получению первичных
профессиональных умений и навыков (Практика по чтению
византийских богословских текстов VI–XV веков)**

**основной профессиональной образовательной программы
высшего образования
по направлению 48.04.01. Теология,
профиль «Греческая христианская литература»
(уровень магистратура)**

закреплена за кафедрой: Филологии

форма обучения: очная

г. Сергиев Посад, 2020

Программу практики составил:

иеромонах Феодор (Юлаев Константин Борисович), старший преподаватель

(Ф.И.О. разработчика программы полностью, ученая степень, ученое звание)

Программа практики «Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Практика по чтению византийских богословских текстов (VI-XV вв.))» разработана в соответствии с ФГОС ВО 3+ 48.04.01 Теология

Дисциплина установлена учебным планом основной профессиональной образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 48.04.01. Теология, утвержденным Ученым советом Московской духовной академии от «6» июля 2020 г. № 5

Программа практики одобрена на заседании кафедры Филологии протокол от «2» июля 2020 г. № 9

Заведующий кафедрой



Личная подпись

Кириллин Владимир Михайлович
(сан, ФИО)

СОГЛАСОВАНО

Начальник

Учебно-методического отдела


Личная подпись

Л.В. Прохоренко
(сан, ФИО)

Руководитель

магистерской программы


Личная подпись

иг. Дионисий (Шлёнов А. В.)
(сан, ФИО)

1. Цель и задачи практики

Целью учебной практики является получение первичных профессиональных умений и навыков; закрепление, развитие и совершенствование навыков работы студентов с богословскими текстами на древнегреческом языке.

Задачами практики являются:

- выработка у обучающихся навыков осмысленного восприятия текста;
- формирование навыков критического перевода текста и герменевтического изучения с привлечением спектра источников дополнительной контекстной информации;
- формирование навыков квалифицированного комплексного анализа богословских текстов на языке оригинала (древнегреческом);
- приобретение навыков в области текстологии, обучение навыкам наблюдения, сравнения, обобщения и описания конкретных литературных фактов и явлений.

2. Вид практики, способы и формы её проведения

Вид практики - учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков.

По **способу** проведения практика является стационарной.

По **форме** проведения практика является рассредоточенной.

Практика проводится в форме контактной работы руководителя практики и обучающихся и самостоятельной работы обучающихся.

Практика формирует у обучающихся представление об авторах, ключевых богословских темах, основных жанрах византийской богословской литературы, знакомит с терминологией, учит анализировать и интерпретировать языковые факты и текст на древнегреческом языке и призвана обеспечить высокий уровень филологической подготовки выпускников магистратуры и развить навыки комплексного историко-филологического и богословского анализа.

3. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы

ЗНАНИЕ И ПОНИМАНИЕ
Знать: Основные принципы перевода и анализа текста. Основные источники информации по текстологии памятников византийского богословской литературы. Древнегреческий язык на профессиональном уровне.
Уметь: Извлекать из данного текста максимум информации для его столь можно более полного осмысления в ключе историко-богословского изучения. Пользоваться полученными знаниями в работе с текстами и их всестороннем анализе. Самостоятельно находить дополнительную информацию для всестороннего анализа древнегреческих текстов любой сложности.
Владеть:

Текстологической терминологией и навыками перевода.
Методологией текстологического исследования на древнегреческом языке с применением методов критического и сравнительно-сопоставительного анализа.
Древнегреческим языком для свободного чтения основных памятников византийской богословской литературы и навыками критического осмысления этих текстов.

КОМПЕТЕНЦИИ

Наименование компетенции: **ОПК-3**
способность использовать знания в области информационных технологий для решения задач профессиональной деятельности

Знать:

1 уровень

основные принципы филологического разбора древнегреческого текста;

2 уровень

особенности изучения выражения авторских концепций при критическом анализе заданных текстов;

3 уровень

специфику терминологии, лексики и стиля аргументации византийских авторов богословских текстов.

Уметь:

1 уровень

правильно интерпретировать общее содержание оригинального текста;

2 уровень

выделять особенности построения сюжета и идейную направленность текста, исходя из изучения его композиции и структуры;

3 уровень

критически изучать текст, исходя выработанных профессиональных навыков из филологического и историко-философского анализа.

Владеть:

1 уровень

начальным уровнем перевода и понимания текста;

2 уровень

навыками изучения композиции, структуры и стилистических особенностей текста;

3 уровень

профессиональными навыками филологического и историко-философского анализа византийского богословского текста.

Наименование компетенции: **ПК-1**
готовность использовать знания фундаментальных разделов теологии для решения научно-исследовательских задач дисциплины
(в соответствии с направленностью (профилем) программы магистратуры)

Знать:

1 уровень

базовые положения основных теологических дисциплин (прежде всего, догматики, аскетики и нравственного богословия) для определения основной проблематики того или иного текста византийской христианской литературы (VI - XV в.);

2 уровень

базовые положения основных теологических дисциплин (прежде всего, догматики, аскетики, литургики, нравственного богословия, каноники и мистики) для выявления основных теологических концепций, присутствующих в том или ином

тексте византийской христианской литературы (VI - XV в.);
<p>3 уровень</p> <p>базовые положения основных теологических дисциплин для возможности самостоятельной теологической интерпретации текстов византийской христианской литературы (VI - XV в.) на базе православных догматической, аскетической, литургической и мистической традиций.</p>
Уметь:
<p>1 уровень</p> <p>определять основную теологическую проблематику того или иного исследуемого текста византийской христианской литературы (VI - XV в.);</p>
<p>2 уровень</p> <p>выявлять базовые теологические концепции, встречающиеся в том или ином исследуемом тексте византийской христианской литературы (VI - XV в.);</p>
<p>3 уровень</p> <p>теологически интерпретировать исходя из православного мировоззрения и традиции те или иные исследуемые тексты византийской христианской литературы (VI - XV в.)</p>
Владеть:
<p>1 уровень</p> <p>навыками выявления основной теологической проблематики в том или ином исследуемом тексте византийской христианской литературы (VI - XV в.);</p>
<p>2 уровень</p> <p>навыками выявления базовых теологических концепций в том или ином исследуемом тексте византийской христианской литературы (VI - XV в.);</p>
<p>3 уровень</p> <p>навыками теологической интерпретации исследуемых текстов византийской христианской литературы (VI - XV в.)</p>
<p>Наименование компетенции: ДПК-1</p> <p>способность к чтению на языке оригинала (древнегреческом, латинском) и переводу на современный русский язык богословских текстов христианства</p>
Знать:
<p>1 уровень</p> <p>терминологию, основной понятийный аппарат и основные источники византийской богословской литературы;</p>
<p>2 уровень</p> <p>особенности стиля того или иного автора византийской богословской литературы (VI–XV в.) в аспекте интеллектуального фона эпохи;</p>
<p>3 уровень</p> <p>отличительные особенности стиля и выражения конкретных византийских авторов богословских сочинений.</p>
Уметь:
<p>1 уровень</p> <p>пользоваться критическими изданиями, словарями и другой научной литературой;</p>
<p>2 уровень</p> <p>определять то, как отражаются богословские и общефилософские взгляды того или иного византийского автора на стиле его изложения и строении заданного текста;</p>
<p>3 уровень</p> <p>определять место в их историческом контексте для более точного перевода богословских терминов и понятий.</p>

Владеть:
1 уровень навыками работы с критическими изданиями, словарями и другой научной литературой;
2 уровень навыками определения основных богословских концепций конкретных авторов и стилей их выражения;
3 уровень навыками профессионального критического осмысления текста на древнегреческом языке.

4. Указание места практики в структуре образовательной программы

«Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Практика по чтению византийских богословских текстов VI-XV вв.)» относится к вариативной части Блока 2 «Практика, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)». Практика проходит в 3 и 4 семестрах 2 года обучения в магистратуре.

Практика содержательно взаимосвязана со следующими дисциплинами и практиками:

- «Историческая грамматика древнегреческого языка»;
- Греческая богословская литература V-VIII вв.»;
- «Греческая богословская литература IX-XV вв.»;
- «Греческая палеография»;
- «Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Практика по чтению греческих и латинских христианских текстов I-V веков)»;
- «Учебная практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Практика по чтению греческих аскетических текстов)».

5. Указание объема практики в зачетных единицах и её продолжительности в неделях либо в академических часах.

Для прохождения практики выделено два семестра второго года обучения. Общая трудоемкость практики составляет 7 зачетных единиц, 252 академических часа, из которых 108 часов составляет контактная работа обучающегося с преподавателем, 144 часа – самостоятельная работа обучающихся. Форма промежуточного контроля: зачет.

6. Содержание практики

6.1. Общее содержание основных этапов практики

№	Разделы (этапы) практики	Виды учебной работы, на практике включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)	Кол-во часов	Формы текущего контроля
1	Организационный этап	Получение индивидуального задания на практику, оформление необходимых документов.	1	Беседа с руководителем практики от Академии, с руководителем

				практики от профильной организации
2	Подготовительный этап	Инструктаж по охране труда, инструктаж по технике безопасности, инструктаж по пожарной безопасности, ознакомление с правилами внутреннего трудового распорядка, ознакомление с нормативно-правовой базой, наблюдение за работой профильной организации.	1	Беседа с руководителем практики от профильной организации
3	Основной этап	Грамматический и синтаксический разбор текстов; перевод и богословский анализ текстов; написание лексических диктантов. Ежедневное заполнение дневника практики. Обработка и систематизация собранного нормативного, литературного, эмпирического материала.	102 ак.ч.- конт. раб. 144 ак.ч – сам. раб.	Консультации с руководителем практики. Дневник практики.
4	Отчетный этап	Написание и оформление отчета о прохождении практики. Защита результатов практики.	4	Контрольное занятие по итогам 3-го семестра. Зачет с оценкой. Контрольное занятие по итогам 4-го семестра. Зачет
	Итого:		252	

6.2. Тематический план основного этапа

№	Разделы (этапы) практики	Семестр	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)	Формы текущей и промежуточной аттестации
---	--------------------------	---------	--	--

			Практ	СР	
1	Вводное занятие	3	2	2	
2	Пс-Дионисий Ареопагит «О таинственном богословии».	3	10	8	Письменный грамматический и синтаксический разбор текста.
3	Псевдо-Дионисий Ареопагит «О таинственном богословии» (II). Византийские схолии на трактат «О таинственном богословии» Пс- Дионисия	3	10	10	Письменный грамматический и синтаксический разбор текста.
4	Иоанн Филопон «О вечности мира против Прокла».	3	10	10	Письменный грамматический и синтаксический разбор текста.
5	Леонтий Византийский «Против аргументов Севира».	3	10	8	Письменный грамматический и синтаксический разбор текста.
6	Свт. Фотий Константинопольски й «Амфилохии» трактат 80		12	8	Письменный грамматический и синтаксический разбор текста.
7	Контрольное занятие по итогам семестра	3	4	4	Перевод отрывка из указанного произведения. Письменный отчет. Устный опрос.
	Итого за 3 семестр		72	36	
8	Прп. Симеон Новый Богослов «3-е нравственное Слово».	4	8	16	Письменный грамматический и синтаксический разбор текста.
9	Свт. Николай Мефонский «Опровержение СотирихаПантевгена »	4	4	18	Письменный грамматический и синтаксический разбор текста.

1 0	Свт. Григорий Палама «Антирритики против Акиндина».	4	8	14	Письменный грамматический и синтаксический разбор текста.
1 1	Иосиф Вриенний «Слова о Святой Троице» (об исхождении Святого Духа) 4 и 9	4	4	18	Письменный грамматический и синтаксический разбор текста.
1 2	Свт. Геннадий Схолярый «Библейские и богословские трудности»	4	4	20	Письменный грамматический и синтаксический разбор текста.
1 3	Прп. Никодим Святогорец «Новая лестница» (Толкование на степенны)	4	4	18	Письменный грамматический и синтаксический разбор текста.
	Зачет	4	4	4	Перевод отрывка из указанного произведения. Письменный отчет. Устный опрос.
	Итого в 4 семестре		36	108	
	ВСЕГО		108	144	

Практика проводится в форме контактной работы обучающегося с преподавателем и в форме самостоятельной работе студента.

7. Указание форм отчетности по практике (Приложение № 1, 2)

8. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике.

Зачетное занятие за 3 семестр:

I. Перевод, образец комплексного текстологического комментария избранных мест из следующих текстов:

1. Пс-Дионисий Ареопагит: «О таинственном богословии»;
2. Иоанн Филопон: «О вечности мира против Прокла»;
3. Леонтий Византийский «Против аргументов Севира»;
4. Свт. Фотий Константинопольский «Амфилохии», трактат 80.

II. Комплексное изложение темы на примере текстологического и лексического анализа указанного текста.

1. Происхождение текста Пс-Дионисий Ареопагит: «О таинственном богословии»: обзор аргументов современной научной гипотезы на основе текстологического анализа;
2. Последовательность аргументации и логика композиции текста «Против аргументов Севира» Леонтия Византийского:

Зачетное занятие за 4 семестр:

I. Перевод, образец комплексного текстологического комментария избранных мест из следующих текстов:

1. Прп. Симеон Новый Богослов «3-е нравственное Слово»;
2. Свт. Николай Мефонский «Опровержение Сотириха Пантевгена»;
3. Свт. Григорий Палама «Антирритики против Акиндина»;
4. Иосиф Вриенний «Слова о Святой Троице» (об исхождении Святого Духа) 4-е и 9-е;
5. Прп. Никодим Святогорец «Новая лестница» (Толкование на степенны);]
6. Свт. Геннадий Схолярый «Библейские и богословские трудности».

II. Комплексное изложение темы на примере текстологического и лексического анализа указанного текста.

1. Оригинальность текстов прп. Никодима Святогорца
2. Сложности точного перевода поэтических выражений прп. Симеона;
3. Анализ читаемых текстов свт. Григория Паламы в контексте обзора этапов полемики автора с варлаамитами.

9. Перечень учебной литературы и ресурсов сети "Интернет", необходимых для проведения практики.

9.1. Основная литература:

1. Дионисий (Шленов), игум. Хрестоматия по латинской христианской литературе : с прил. лат.-рус. словаря / авт.-сост. игум. Дионисий (Шленов) ; [науч. ред. д-р филос. наук А. И. Солопов]. - Сергиев Посад : Изд-во Моск. Духовной Акад., 2010. - 419 с.
2. Доровских Л.В. Древнегреческий язык: учебное пособие. - М.: Издательство «Флинта», 2017. - 135 с.

9.2. Дополнительная литература:

1. Бернацкий М. и др. Григорий Палама, свт. // Православная энциклопедия. Т. 13. - М., 2006. - С. 12–41.
2. Федченко В.В. Греческая грамматика в таблицах и схемах. - Санкт-Петербург: КАРО, 2013. - 192 с.

9.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.

<http://patristica.net/graeca> - PG online

<http://www.P.z.ru/lsn/> - сайт Андрея Лебедева (содержит большое количество святоотеческих текстов)

<http://orthlib.narod.ru/> - сайт «Библиотека святоотеческой литературы»

10. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

1. Возможность доступа в сеть интернет;
2. Функционирование мультимедийного оборудования в аудитории для лекционных и практических занятий.

11. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики

1	аудитория для проведения практических занятий;
2	учебная мебель;
3	компьютерное и мультимедийное оборудование.

Лицензионное программное обеспечение при реализации дисциплины не требуется.

Религиозная организация
— духовная образовательная организация высшего образования
«МОСКОВСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

ДНЕВНИК

Учебной практики по получению первичных профессиональных умений и навыков (Практика по чтению византийских богословских текстов VI-XV веков)
студента основной профессиональной образовательной программы высшего образования
по направлению подготовки 48.04.01, Теология,
профиль «Греческая христианская литература»
очная форма обучения

2 курс

(сан, фамилия, имя, отчество)

(подпись)

руководитель практики от Академии

(ученая степень, звание, должность, сан, ФИО)

(подпись)

г. Сергиев Посад, 20____

Религиозная организация
— духовная образовательная организация высшего образования
«МОСКОВСКАЯ ДУХОВНАЯ АКАДЕМИЯ РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»

ОТЧЕТ

Учебной практики по получению первичных профессиональных умений и навыков (Практика по чтению византийских богословских текстов VI-XV веков)
студента основной профессиональной образовательной программы высшего образования

по направлению подготовки 48.04.01, Теология,
профиль «Греческая христианская литература»
очная форма обучения

2 курс

(сан, ФИО)

(подпись)

Руководитель практики от Академии

(ученая степень, звание, должность, сан, ФИО))

(подпись)

г. Сергиев Посад, 20__

Отчет студента о прохождении практики

В отчете дается описание основных направлений работы и достигнутых результатов; перечень поставленных и решенных задач; перечень приобретенных практических навыков и умений (компетенций) по специализации; информация о теоретических основах преддипломной практики (для преддипломных практик); пояснения, в каких частях дипломной работы (главы, параграфы) используется (будет использоваться) материал, собранный на практике. К отчету могут быть приложены переведенные тексты.

Я, _____ в 20__ /20__ учебном году проходил учебную практику по получению первичных профессиональных умений и навыков (**Практика по чтению византийских богословских текстов VI-XV веков**) в Московской духовной академии.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue or grey ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are approximately 20 lines visible. The paper appears to be a standard notebook page or a sheet of stationery. There is no handwriting or other markings on the page.

Подпись студента _____

This image shows a full page of white paper with horizontal blue ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page, providing a template for handwriting practice or general writing. There are no margins, text, or other markings on the page.

Руководитель практики _____